*A close up of a book

Description automatically generated*

*THEOT Jonah in Ethio-SPaRe UM 46*

Ff.114r — 177r

For the book of Jonah Jeremy Brown was involved in preparing the drafts

*Nota Bene:* the images for this manuscript are available at the Vatican Digital Library at **<https://mycms-vs03.rrz.uni-hamburg.de/domlib/receive/domlib_document_00002164?images=yes&genDesc=yes&phDesc=no&cnDesc=0&col=no&add=no&decor=no&keywords=no>**

Jon 1:00 ዘዮናስ ነቢይ

Jon 1:01 ወኮነ ቃለ እግዚኣብሔር ኀበ ዮናስ ወልደ አማቴ ወይቤሎ።

Jon 1:02 ተንሥእ ወሖር ነኔዌ ሀገር ዐቢየ ወስብክ ሎሙ እስመ ዐርገ ገዓረ እከዮሙ ኀቤየ።

Jon 1:03 ወሖረ ዮናስ ወተኃጥአ ብሔረ ተርሴሲ እምገጸ እግዚኣብሔር ወወረደ ሀገረ ኢዮጴ ወረከበ ሐመረ ዘይነግድ ብሔረ ተርሴስ ወተዐስበ ወዐርገ ውስቴቱ ይንግድ ምስሌሆሙ ተርሴስ እምገጸ እግዚኣብሔር።

Jon 1:04 ወአምጻአ እግዚኣብሔር ነፋስ ዓቢይ ውስተ ባሕር ወዐቢየ መዕበለ ባሕር ወተመንደበ ሐመሮሙ ከመ ይስብር።

Jon 1:05 ወ{(ፈር)}ሁ ኖትያት ወአውየዉ ኵሎሙ ኀበ አማልክቲሆሙ ወአስተዋፅኡ ወገደፈ ውስተ ባሕር ንዋዮሙ ከመ ይትቀለል ሐመሮሙ ወወረደ ዮናስ ውስተ ከርሠ ሐመር ወኖመ ወኆረ።

Jon 1:06 ወወረደ ኃቤሁ ዘኀደፈ ወይቤሎ ምንተ ያነውመከ ተንሥእ ወጸውዕ አምላከከ ከመ ያድኅነነ እግዚአብሔር ወኢንሙት።

Jon 1:07 ወተባሀሉ በበይናቲሆሙ ንዑ ንትዓፆ ወናእምር በበይነ መኑ ረከበተነ ዛቲ እኪት ወተዓፀዉ ወወረደ ዕፅ ላዕለ ዮናስ።

Jon 1:08 ወይቤልዎ ንግረነ በበይነ መኑ ረከበተነ ዛቲ እኪት ወምንት ተግባርከ ወእምአይቴ መጻእከ ወአይቴ ተሓውር ወአይቴ ብሔርከ ወምንት ሕዝብከ።

Jon 1:09 ወይቤሎሙ ዮናስ ገብረ እግዚኣብሔር አነ ወአምላከ እግዚኣብሔር አምላከ ሰማይ ዘገብረ ባሕረ ወየብሰ።

Jon 1:10 ወፈርሁ እሙንቱ ዕደው ዓቢየ ፍርሃተ ወይቤልዎ ምንተ ገበርከ ወአእመርዎ እሙንቱ ዕደው ከመ እምገጸ እግዚኣብሔር ተኀጥአ እስመ ነገሮሙ።

Jon 1:11 ወይቤልዎ ምንተ እንከ ንረሲከ ወይኅድገነ ባሕር እስመ ይት{(ሀወክ)} ባሕር ወይትነሣእ ማዕበል።

Jon 1:12 ወይቤሎሙ ዮናስ ንሥኡኒ ወወርዉኒ ውስተ ባሕር ወይኀድገክሙ ባሕር አነ አአምር ከመ በእንቲአየ መጸአክሙ ዝንቱ መዕበል ዐቢይ።

Jon 1:13 ወተባአሱ ይትመየጡ መንገለ ምድር እሙንቱ ዕደው ወስእኑ እስመ ትትሀወክ ባሕር ወይትነሣእ ላዕሌሆሙ ማዕበል።

Jon 1:14 ወአውየዉ ኵሎሙ ኅቡረ ኃበ እግዚኣብሔር ወይቤሉ ኀሰ ለከ እግዚኣብሔር ኢታጥፍአኒ በበይነ ነፍሱ ለዝ ብእሲ ወኢትረሲ ላዕሌነ ደመ ጻድቅ እስመ አንተ እግዚኦ ዘከመ ፈቀድከ ገበርከ።

Jon 1:15 ወነሥኡዎ ለዮናስ ወወረውዎ ውስተ ባሕር ወአርመመት ባሕር።

Jon 1:16 ወፈርህዎ ለእግዚኣብሔር እሙንቱ ዕደው ዐቢየ ፍርሀተ ወሦዑ ለእግዚኣብሔር መሥዋዕተ ወበጽዑ ብፅዓተ።

Jon 2:01 ወአዘዘ እግዚኣብሔር ዐንበሬ ዐቢየ የኀጦ ለዮናስ ወነበረ ዮናስ ውስተ ከርሠ ዐንበሪ ሠሉሰ ምዐልት ወሠሉሰ ሌሊተ።

Jon 2:02 ወጸለየ ዮናስ በውስተ ከርሠ ዓንበሪ ኃበ እግዚአብሔር አምላኩ።

Jon 2:03 ወይቤ አውየውኩ በምንዳቤየ ኀበ እግዚኣብሔር አምላክየ ወሰምዐኒ በከርሠ ቀላይ ጽራኅየ ወሰምዐኒ ቃልየ።

Jon 2:04 ወወረውኒ ውስተ ልበ ቀላይ ባሕር ወዐገቱኒ አፍላግ ወመጽአ ላዕሌየ ኵሉ ማዕበልከ ወሞገድከ።

Jon 2:05 ወአንሰ እቤ ገደፍከኒኑ እንጋ እምቅድመ አዕይንቲከ ወእደግምኑ እንከ ርኢየ ቤተ መቅደስከ።

Jon 2:06 ውሕዘ ማይ እስከ ነፍስየ ወዐገተኒ ቃላይ በታሕቱ ወተሰጥመ ርእስየ ውስተ ንቅዐታተ አድባር።

Jon 2:07 ወወረድኩ ውስተ ምድር እንተ ዕጹት መናስግቲሃ እምፍጥረተ ዓለም ወዓርገት እምነ ሙስና ሕይወትየ።

Jon 2:08 ወተዘከርክዎ ለእግዚአብሔር ሶበ ኀልቀት ነፍስየ በላዕሌየ ትብጻሕ ጸሎትየ ኃቤከ ጽርሐ መቅደስከ።

Jon 2:09 ወእለሰ ይዓቅቡ ከንቶ ወሐሰተ ገደፉ ሣህሎሙ።

Jon 2:10 ወአንሰ በቃሎ ጸሎት እገኒ ለከ ወእሠውዕ ለከ ኵሎ ዘበፃዕኩ እፈድየከ በሕይወትየ ለእግዚአብሔር።

Jon 2:11 ወአወፅኦ ለዮናስ ውስተ ምድር።

Jon 3:01 ወኮነ ቃለ እግዚኣብሔር ዳግመ ኃበ ዮናስ ወይቤሎ።

Jon 3:02 ተንሥእ ወኆር ነኔዌ ሀጋር ዐቢየ ወስብክ ሎሙ በከመ ዘቀዲሙ ስብከተ ዘእቤለከ አነ።

Jon 3:03 ወተንሥአ ዮናስ ወሖረ ነኔዌ በከመ ይቤሎ እግዚኣብሔር ወነኔዌሰ ዓቢይ ሀገር ውእቱ ለእግዚኣብሔር መጠነ ምሕዋረ ሠሉስ።

Jon 3:04 ወአልጺቆ ይባእ ሀገረ ሰበከ እምሕዋረ ዕለት ወይቤ እስከ ሠሉስ መዋዕል ትትገፈታእ ነኔዌ።

Jon 3:05 ወአምኑ ሰብአ ነኔዌ በቃለ እግዚኣብሔር ወሰበኩ ጸመ ወለብሱ ሠቀ ንኡሶሙ ወዐቢዮሙ።

Jon 3:06 ወሰምዐ ንጉሠ ነኔዌ ወተንሥአ እም{(ነ መ)}ንበሩ ወለብሰ ሠቀ ወአእተተ አልባሲሁ ወነበረ ውስተ ሐመድ።

Jon 3:07 ወሰበከ ንጉሥ ለዓበይቱ ወይቤ ሰብእ ወእንስሳ ወአል{(ህ)}ምት ወአ{(ባ)}ግዕ ወኢይበልዑ ወኢምንተኒ ወኢይትረዐዩ ወኢይሰቲዩ ማየ።

Jon 3:08 ለብሱ ሠቀ ሰብእ ወእንስሳ ወአውየዉ ኀበ እግዚኣብሔር ኅቡረ ወኀደጉ ኵሎ እኩየ ምግባሮሙ ወዐመፃ ዘውስተ እደዊሆሙ ወይቤሎ።

Jon 3:09 መኑ ያአምር እመ ይኔስሕ እግዚኣብሔር ወይመይጥ መቅሠፍተ መዐቱ ወኢንመውት እንከ።

Jon 3:10 ወርእየ እግዚኣብሔር ምግባሮሙ ከመ ነስሑ እምፍኖቶሙ እኩየ ወእግዚኣብሔር ነስሐ እምነ ዘነበበ እኩየ ከመ ኢይግበር ላዕሌሆሙ ወኢገብረ እኩየ።

Jon 4:01 ወተከዘ ዮናስ ዐቢየ ትካዘ ወሐዘነ።

Jon 4:02 ወጸለየ ኃበ እግዚኣብሔር ወይቤ እግዚኦ አኮኑ ከመዝ ይቤ በብሔርየ ወበብይነ ዝንቱ ተኃጣእኩ ተርሴስ እስመ አአምር ከመ መሓሪ አንተ ወመስተሣህል ርሑቀ መዐት ወብዙኀ ምሕረት ወትኔስሕ በእንተ እኪት።

Jon 4:03 ወይእዜኒ እግዚኦ ንሥኣ ለነፍስየ እምኔየ እስመ ይኄይሰኒ መዊተ እምሐይው።

Jon 4:04 ወይቤሎ እግዚኣብሔር ለዮናስ ጥቀኑ ትቴክዝ አንተ።

Jon 4:05 ወእምዝ ወፅአ ዮናስ እምሀገር ወነበረ አንቀጸ ሀገረ ወገብረ ሎቱ ልገተ ወነበረ ታሕተ ጽላሎታ እስከ ይሬኢ ዘይከውን ሀገረ።

Jon 4:06 ወአዘዘ እግዚኣብሔር ሐምሐመ ወበቈለ ወጸለሎ መልዕልተ ርእሱ ለዮናስ ከመ ይጸልሎ እምፀሐይ ወእምሕማሙ ወተፈስሐ ዮናስ ዐቢየ ፍስሓ በእንተ ሐምሐም።

Jon 4:07 ወአዘዘ እግዚኣብሔር በሳኒታ ዕጼ ወቀተሎ ለዝኩ ሐምሐም ወየብሰ።

Jon 4:08 ወሠሪቆ ፀሓይ አዘዘ እግዚአብሔር ነፋሰ ሐሩረ እግዚእ ዘያውዒ ወአሕመሞ ፀሓይ ርእሶ ለዮናስ ወዐንበዘ ወተቈጠዓ ነፍሶ ወይቤ ይኄይሰኒ መዊት እምሐይው።

Jon 4:09 ወይቤሎ እግዚአብሔር ለዮናስ ጥቀኑ ትቴክዝ በእንተ ሐምሐም ወይቤ ጥቀ ተከዝኩ እስከ ለሞት።

Jon 4:10 ወይቤሎ እግዚአብሔር አንተሰ ኢትምሕክ ሐምሐም ዘኢጻመውከ ወኢሰቀይከ ዘሌሊት በቈላት ወሌሊት ሞተት።

Jon 4:11 ወአንሰ ኢይምሕካ ለነኔዌ ሀገር ዓቢይ ዘሀሎ ውስቴታ ሰብእ ፈድፋደ እምዐሠርቱ ወክልኤቱ እልፍ እለ ኢፈለጡ ፀጋሞሙ እምየማኖሙ ወእንስሳ ብዙኅ። ።

Jon 4:11sub